

Traducción

Presidente
de la República de Hungría

Al Excelentísimo Señor
Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile

Santiago

Excelentísimo Señor Presidente:

Permítame expresarle a Vuestra Excelencia nuestra gratitud por la compasión en nuestro duelo que sentimos todos, el Pueblo y el Gobierno de Hungría, y sobre todo la familia del que fuera en vida el Primer Ministro, Doctor József Antall.

Las cualidades humanas y políticas del Doctor József Antall le permitieron una importante contribución a que el país bajo su conducción directa tomara el rumbo hacia la democracia tan anhelada. El doloroso y conmovedor fallecimiento de nuestro Primer Ministro no interrumpe el proceso, y quizás sea esto el resumen de su gran servicio y el máximo resultado de su labor.

Budapest, el 18 de diciembre de 1993.

Árpád Göncz

1993. DEZ. 18. J



A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
ELNÖKE

PRESIDENT OF THE REPUBLIC
OF HUNGARY

Őexcellenciája
Patricio Aylwin Azócar
a Chilei Köztársaság elnöke
Santiago

Tisztelt Elnök Úr!

Köszönöm, hogy kifejezte: Ön is osztozik a gyászban, amely dr. Antall József miniszterelnök elhunytával bennünket, a Magyar Köztársaság népét, kormányát és mindenek fölött a miniszterelnök családját érte.

Dr. Antall József emberi és politikai kvalitásai sokat segítettek abban, hogy az ország az ő közvetlen irányításával elinduljon az áhított demokrácia felé. E folyamatot nem szakítja meg miniszterelnökünk fájdalmas, megrendítő halála - és talán éppen ebben összegezhető az ő szolgálata és legnagyobb teljesítménye.

Budapest, 1993. december 18.


/ Göncz Árpád /

Traducción

ARCHIVO

Presidente
de la República de Hungría

Al Excelentísimo Señor
Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile

Santiago

REPUBLICA DE CHILE			
PRESIDENCIA			
REGISTRO Y ARCHIVO			
NR.	94/3088		
A:	18 FEB 94		
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input checked="" type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>		

Excelentísimo Señor Presidente:

Permítame expresarle a Vuestra Excelencia nuestra gratitud por la compasión en nuestro duelo que sentimos todos, el Pueblo y el Gobierno de Hungría, y sobre todo la familia del que fuera en vida el Primer Ministro, Doctor József Antall.

Las cualidades humanas y políticas del Doctor József Antall le permitieron una importante contribución a que el país bajo su conducción directa tomara el rumbo hacia la democracia tan anhelada. El doloroso y conmovedor fallecimiento de nuestro Primer Ministro no interrumpe el proceso, y quizás sea esto el resumen de su gran servicio y el máximo resultado de su labor.

Budapest, el 18 de diciembre de 1993.

Árpád Göncz



A MAGYAR-KÖZTÁRSASÁG
ELNÖKE

PRESIDENT OF THE REPUBLIC
OF HUNGARY

Őexcellenciája
Patricio Aylwin Azócar
a Chilei Köztársaság elnöke
Santiago

Tisztelt Elnök Úr!

Köszönöm, hogy kifejezte: Ön is osztozik a gyászban, amely dr. Antall József miniszterelnök elhunytával bennünket, a Magyar Köztársaság népét, kormányát és mindenek fölött a miniszterelnök családját érte.

Dr. Antall József emberi és politikai kvalitásai sokat segítettek abban, hogy az ország az ő közvetlen irányításával elinduljon az áhított demokrácia felé. E folyamatot nem szakítja meg miniszterelnökünk fájdalmas, megrendítő halála - és talán éppen ebben összegezhető az ő szolgálata és legnagyobb teljesítménye.

Budapest, 1993. december 18.


/ Göncz Árpád /